

Reglement der Kommissionen der AGEF

Règlement des commissions de l'AGEF

Erasmus Student Network Fribourg Erasmus Student Network Fribourg

Präambel

Vorliegende Statuten verwenden bei unbestimmten natürlichen Personen die maskuline Form, wobei die weibliche Form ausnahmslos mitgedacht wird.

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1 Name und Definition

¹Erasmus Student Network – Fribourg (ESN Fribourg) ist ein gemeinnütziger Verein des Schweizerischen Zivilgesetzbuches.

²ESN Fribourg ist ein politisch und religiös unabhängiger, nicht profitorientierter Verein.

Art. 2 Zweck

¹ESN Fribourg unterstützt die internationale Mobilität, insbesondere an der Universität Fribourg.

² Um dies zu erreichen, verfolgt ESN die folgenden Ziele:

- a. Vertritt ESN Fribourg die Interessen der Austauschstudierenden;
- b. Hilft ESN Fribourg den ausländischen Studierenden, sich an der Universität Fribourg und in die Schweizer Kultur zu integrieren;
- c. Ermutigt ESN Fribourg Studierende der Universität Fribourg einen Austausch mit einer anderen Universität zu machen.

Art. 3 Sitz

Der Sitz des Vereins liegt in Freiburg.

Art. 4 Zugehörigkeit und Zusammenschluss mit andere Organisationen

¹ESN Fribourg ist eine Kommission der Allgemeine Studierendenschaft der Universität Freiburg (im Folgenden: AGEF).

²ESN Fribourg ist Mitglied des Erasmus Student Networks Switzerland (im Folgenden: ESN Switzerland) und des Erasmus Student Networks International (im Folgenden: ESN International).

Préambule

Par souci de concision, la forme masculine est employée dans les présents statuts. Cette forme désigne aussi bien les femmes que les hommes.

I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1 Nom et définition

¹Erasmus Student Network – Fribourg, ci-après "ESN Fribourg", est une association de droit suisse à but non lucratif.

²ESN Fribourg est une association indépendante et sans appartenance politique ou religieuse.

Art. 2 Buts

¹ESN Fribourg s'emploie à favoriser et faciliter la mobilité internationale des étudiants et particulièrement dans le cadre de l'université de Fribourg.

²Pour ce faire, ESN Fribourg poursuit les buts spécifiques suivants :

- a. Défendre les intérêts des étudiants participant à des programmes d'échange ;
- b. Faciliter et favoriser l'intégration des étudiants étrangers à l'Université de Fribourg ainsi que dans la vie quotidienne fribourgeoise et suisse ;
- c. Encourager la participation des étudiants de Fribourg à des programmes de mobilité.

Art. 3 Siège

Le siège de l'association est situé à Fribourg.

Art. 4 Affiliation et association avec des organismes tiers

¹ESN Fribourg est une commission de l'Association Générale des Étudiant-e-s de l'Université de Fribourg (ci-après : AGEF).

²ESN Fribourg est membre d'Erasmus Student Networks Switzerland (ci-après : ESN Switzerland) et d'Erasmus Student Network International (ci-après : ESN International).

³ESN Fribourg kann sich, wenn es förderlich für seine Ziele ist, andere Organisation anschliessen oder sich mit ihnen zusammenschliessen.

⁴Falls die Pflichten der Vereinigungen, denen sich ESN Fribourg angeschlossen hat, gegensätzlich sind, entscheidet sich ESN Fribourg für die Lösung, die am kompatibelsten mit dem in den vorliegenden Statuten festgelegten Zweck ist.

Art. 5 Erscheinungsbild

ESN Fribourg folgt dem graphischen Erscheinungsbild von ESN International und ESN Switzerland.

Art. 6 Mittel

¹ESN Fribourg erhält seine materiellen und finanziellen Mittel durch Teilnehmerbeiträge, durch Unterstützungsleistungen der Universität Fribourg, durch das von der AGEF zur Verfügung gestellte Budget, durch von ESN Fribourg organisierte Aktivitäten sowie durch Beiträge Dritter.

²ESN Fribourg erstellt eine Jahresrechnung. Das Rechnungsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

Art. 7 Haftung

ESN Fribourg haftet ausschliesslich mit seinem Vereinsvermögen.

Art. 8 Datenmanagement

¹ESN Fribourg verwendet Daten in dem Masse, indem es für das Erreichen der Ziele notwendig ist.

²ESN Fribourg richtet sich nach den rechtlichen Bestimmungen über den Datenschutz.¹

II. ZUSAMMENSETZUNG

Art. 9 Allgemeine Zusammensetzung

Der Verein ist aus Ehrenmitgliedern, Mitgliedern und anderen Teilnehmern zusammengesetzt.

A. MITGLIEDER UND EHRENMITGLIEDER

Art. 10 Ehrenmitgliedschaftstitel

Um die Ehrenmitgliedschaft beim Verein ESN Fribourg zu erhalten, muss eine Person von der Generalversammlung vorgeschlagen werden und von der Direktion akzeptiert werden.

³ESN Fribourg peut s'associer ou s'affilier à des tiers ou à d'autres organismes dans la mesure où cela est utile à la poursuite de ses buts.

⁴Si les obligations des organismes auxquels ESN Fribourg est affiliée devaient ne pas concorder, ESN Fribourg décidera en faveur de la solution la plus compatible avec les buts fixés dans les présents statuts.

Art. 5 Ligne graphique

ESN Fribourg suit les recommandations graphiques édictées par ESN International et ESN Switzerland.

Art. 6 Ressources et finances

¹ESN Fribourg tire ses ressources financières et matérielles des cotisations de ses adhérents, des aides octroyées par l'Université de Fribourg, du budget accordé par l'AGEF, des manifestations organisées par ESN Fribourg ainsi que de tous les moyens octroyés par des tiers.

²ESN Fribourg établit une comptabilité annuelle. L'année comptable correspond à l'année civile.

Art. 7 Responsabilité

ESN Fribourg répond de ses obligations sur son patrimoine uniquement.

Art. 8 Traitement des données

¹ESN Fribourg traite des données dans la mesure où cela s'avère nécessaire à la réalisation de ses buts.

²ESN Fribourg se conforme aux dispositions légales régissant la récolte et le traitement des données¹.

II. COMPOSITION

Art. 9 Composition générale

L'association est composée de membres d'honneur, de membres et d'adhérents.

A. MEMBRES ET MEMBRES D'HONNEUR

Art. 10 Qualité de membre d'honneur

Obtiennent la qualité de membre d'honneur de l'association d'ESN Fribourg, les personnes agréées comme telles par la Direction sur proposition de l'Assemblée générale,

¹ Bundesgesetz über den Datenschutz (SR 235.1) / Loi fédérale sur la protection des données (RS 235.1)

Art. 11 Mitgliedschaftstitel

¹Personen, die im Mitgliederregister eingetragen sind und eine ESN Karte besitzen, sind Mitglied beim Verein ESN Fribourg.

²Alle Angehörigen sowie Alumni der Universität Fribourg können Mitglied von ESN Fribourg werden. Alle anderen Personen, die ein starkes Interesse für die Aktivitäten von ESN Fribourg zeigen, können auf Anfrage an der Direktion ebenfalls Mitglied werden.

Art. 12 Rechte

¹Die Mitglieder von ESN Fribourg haben das Recht:

- a. an Veranstaltungen, die durch den Verein organisiert werden, teilzunehmen;
- b. ihre Vorschläge an die Direktion zu adressieren und an den entsprechenden Diskussionen teilzunehmen.
- c. An den Teamsitzungen zu wählen und gewählt zu werden;
- d. ESN Fribourg im Auftrag des Vorstands zu vertreten.

²Die Mitglieder ESNs Fribourg haben Zugang zum Internetserver ESNs (z.B. Google Drive®) und können die zu Verfügung stehenden Elektronischendatenverarbeitungsgeräte im ESN-Büro benutzen sofern das Büro offen ist.

Art. 13 Pflichten

¹Die Mitglieder müssen die Arbeit von ESN Fribourg innerhalb ihrer Möglichkeiten unterstützen.

²Sie sind dazu angehalten, pro akademisches Semester mindestens eine Veranstaltung zu organisieren.

Art. 14 Ausschliessung

¹Ein Mitglied kann auf Antrag der Direktion durch die Generalversammlung ausgeschlossen werden,

- a. Wenn es ESN Fribourg oder einem Mitglied einen schweren Schaden zufügt;
- b. Wenn es seine Aufgaben gegenüber ESN Fribourg wiederholt nicht erfüllt.

²Der Ausschlussentscheid ist schriftlich und begründet der betroffenen Person zu übermitteln.

Art. 15 Austritt eines Mitgliedes

Art. 11 Qualité de membre

¹Obtiennent la qualité de membre de l'association d'ESN Fribourg, les personnes inscrites au registre des membres et possédant une carte ESN.

²Toute personne étudiant ou ayant étudié à l'Université de Fribourg peut devenir membre d'ESN Fribourg. Sur demande à la direction, toute autre personne manifestant un vif intérêt pour les activités d'ESN Fribourg peut aussi devenir membre.

Art. 12 Droits

¹Les membres d'ESN Fribourg ont le droit :

- a. de participer aux événements organisés par l'association ;
- b. d'adresser leurs propositions à la Direction et de participer aux discussions y relevant ;
- c. d'élire et d'être élu lors des Assemblées générales ;
- d. de représenter ESN Fribourg, sur mandat de la Direction.

²Les membres d'ESN ont accès au serveur informatique d'ESN (ex. Google Drive®) et peuvent utiliser le matériel informatique du bureau, dans la mesure où il est disponible et où le bureau est ouvert.

Art. 13 Devoirs

¹Les membres sont tenus de soutenir le travail d'ESN Fribourg et d'y participer dans la mesure de leurs possibilités.

²Ils sont tenus d'organiser au minimum un événement par semestre académique.

Art. 14 Exclusion d'un membre

¹Un membre peut être exclu par l'Assemblée générale sur proposition de la Direction, notamment :

- a. S'il porte gravement préjudice à ESN Fribourg ou à l'un de ses membres ;
- b. S'il ne s'acquitte pas, de manière répétée, de ses devoirs envers l'association.

²La décision d'exclusion est motivée et communiquée par écrit à la personne concernée.

Art. 15 Sortie d'un membre

Jedes Mitglied des Vereins kann mit einer Kündigungsfrist von mindestens einem Monat austreten. Dabei sind Ausnahmen vorbehalten.

Tout membre de l'association peut en sortir, moyennant un préavis minimal d'un mois sous réserve d'exceptions.

III. TEILNEHMER

Art. 16 Teilnehmerstitel

¹Alle Austauschstudenten, Studenten und Ehemalige der Universität Fribourg können Teilnehmer von ESN Fribourg werden. Alle anderen Personen, die ein starkes Interesse für die Aktivitäten von ESN Fribourg zeigen, können auf Anfrage ebenfalls Teilnehmer werden.

²Personen, die ins Teilnehmerregister eingetragen sind und eine ESN Karte besitzen, sind Teilnehmer bei ESN Fribourg,

³Der Preis der ESN Karte ist durch die Direktion bestimmt.

Art. 17 Rechte

¹Teilnehmer ESNs Fribourg haben das Recht:

- a. bei Veranstaltungen, die durch den Verein organisiert werden, teilzunehmen;
- b. ihre Vorschläge an die Direktion zu adressieren und an der entsprechenden Sitzung teilzunehmen.

Art. 18 Pflichten

¹Die Teilnehmer müssen die Arbeit von ESN Fribourg zu unterstützen.

Art. 19 Ausschliessung

¹Ein Mitglied kann auf Antrag des Vorstandes vom Team ausgeschlossen werden:

- a. Wenn es ESN Fribourg als Ganzes oder nur einem Teil seiner Zusammensetzung einen schweren Schaden zufügt;
- b. Wenn es seine Aufgaben gegenüber ESN Fribourg wiederholt nicht erfüllt.

²Der Ausschlussentscheid ist schriftlich begründet der betroffenen Person zu übermitteln.

Art. 20 Austritt eines Teilnehmers

Jeder Teilnehmer kann jederzeit austreten, unter Abgabe seiner ESN Karte.

III. ORGANE

Art. 21 Allgemeines

III. ADHÉRENTS

Art. 16 Qualité d'adhérent

¹Toute personne en échange, étudiant ou ayant étudié à l'Université de Fribourg peut devenir adhérent d'ESN Fribourg. Toute autre personne manifestant un vif intérêt pour les activités d'ESN Fribourg peut aussi, sur demande, devenir adhérent.

²Obtiennent la qualité d'adhérent à l'association d'ESN Fribourg, les personnes inscrites au registre des adhérents possédant une carte ESN.

³Le prix de la carte ESN est fixé par la Direction.

Art. 17 Droits

¹Les adhérents d'ESN Fribourg ont le droit :

- a. De participer aux événements organisés par l'association ;
- b. D'adresser leurs propositions à la Direction et d'assister au conseil de Direction qui y fait suite.

Art. 18 Devoirs

Les adhérents sont tenus de soutenir le travail d'ESN Fribourg.

Art. 19 Exclusion d'un adhérent

¹Un adhérent peut être exclu par l'AG sur proposition de la Direction notamment :

- a. S'il porte gravement préjudice à ESN Fribourg ou à une partie de sa composition ;
- b. S'il ne s'acquitte pas, de manière répétée, de ses devoirs envers l'association.

²La décision d'exclusion est motivée et communiquée par écrit à la personne concernée.

Art. 20 Sortie d'un adhérent

Tout adhérent de l'association peut en sortir en tout temps, moyennant la restitution de sa carte ESN.

III. ORGANES

Art. 21 Généralités

ESN Fribourg besteht aus den folgenden Organen:

- a. Generalversammlung (im Folgenden GV);
- b. Direktion;
- c. Rechnungsprüfung.

A. GENERALVERSAMMLUNG

Art. 22 Definition

¹Die GV besteht aus alle Teilnehmer ESNs Fribourg

²Die Teilnehmer dürfen auf Antrag oder Einladung zur GV ohne Wahlrecht teilnehmen.

³Der Präsident des Vereins, oder im Falle, dass der Präsident seinen Funktionen nicht nachkommen kann, der Vize-Präsident, führt die GV.

Art. 23 Einberufung

¹Der Präsident des Vereins, oder im Falle, dass der Präsident seinen Funktionen nicht nachkommen kann, der Vize-Präsident, beruft die GV per Post oder per Email ein.

²Die Vorladung wird mindestens eine Woche vor der Sitzung zugeschickt. Die von der Direktion erarbeitete Tagesordnung wird der Vorladung beigelegt.

³Die GV wird mindestens einmal pro akademisches Semester einberufen und kann bei einer Mehrheitsentscheidung der Direktionsmitglieder auch einberufen werden.

Art. 24 Zuständigkeit

Die GV entscheidet in allen Angelegenheiten, die nicht der Direktion zugewiesen sind. Insbesondere:

- a. Wahl der Vorstandsmitglieder;
- b. Wahl der Rechnungsführer;
- c. Änderung und Genehmigung der Statuten;
- d. Aufnahme und Ausschluss eines Mitgliedes nach Vorschrift der vorliegenden Statuten;
- e. Auflösung des Vereins;
- f. Aufsicht über die Direktion und Abberufung der Direktion bei einer Dreiviertel-mehrheit der Mitglieder nach Vorschrift der vorliegenden Statuten.

Art. 25 Beschlussfassung und Stimmrecht

¹Die Vereinsbeschlüsse werden durch Handheben gefasst. Auf Wunsch der Mehrheit der anwesenden Mitglieder kann eine geheime Abstimmung oder Wahl vorgenommen werden.

ESN Fribourg est composée des organes suivants :

- a. Assemblée générale (ci-après : AG) ;
- b. Direction ;
- c. Organe de vérification des comptes.

A. ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Art. 22 Définition

¹L'AG est composé de l'ensemble des membres d'ESN Fribourg.

²Les adhérents peuvent assister à l'AG sur demande ou invitation, et sans droit de vote.

³Le Président de l'association ou le Vice-président dans la mesure où le Président ne peut pas assumer ses fonctions, préside l'AG.

Art. 23 Convocation

¹Le Président de l'association ou le Vice-président dans la mesure où le Président ne peut pas assumer ses fonctions, convoque l'AG, par courrier ou par voie électronique.

²La convocation est envoyée au moins une semaine avant le jour de l'assemblée. L'ordre du jour établi par la Direction doit être joint à la convocation.

³L'AG est convoquée au moins une fois par semestre académique. Elle peut également l'être par une décision prise à la majorité des membres de la Direction.

Art. 24 Compétences

L'AG exerce toutes les compétences qui ne sont pas attribuées à la Direction. Elle a en particulier les compétences suivantes :

- a. Élection des membres de la Direction ;
- b. Élection des vérificateurs des comptes ;
- c. Adoption et modification des statuts ;
- d. Acceptation ou exclusion d'un membre, dans les limites fixées par les présents statuts ;
- e. Dissolution de l'association ;
- f. Contrôler l'activité de la Direction et dissolution de celle-ci à la majorité des membres dans les limites fixées par les présents statuts.

Art. 25 Votes et élections

¹Les votes et élections se font à main levée. La majorité des membres présents peut exiger un vote à bulletin secret.

²Alle Mitglieder von ESN Fribourg haben das gleiche Stimmrecht.

³Bei Stimmgleichheit wird nach einer Diskussion noch einmal abgestimmt/gewählt. Wenn kein Entscheid gefällt werden kann, wird die Wahl/Abstimmung auf die nächste GV verschoben. Falls in der zweiten GV keine Entscheidung gefällt werden kann, gilt der Antrag/Projekt als abgelehnt oder der Kandidat als nicht gewählt.

Art. 26 Mehrheit

¹Die Vereinsbeschlüsse werden mit der Mehrheit der Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst.

²Die folgenden Beschlüsse werden mit einer zweidrittel-Mehrheit (Qualifizierte Mehrheit) der anwesenden Mitglieder gefasst:

- a. Auflösung von ESN Fribourg;
- b. Erneuerung der Direktion.

B. DIREKTION

Art. 27 Allgemeines

¹Die Direktion ist das Exekutivorgan von ESN Fribourg.

²Die Direktion hat das Recht und die Pflicht nach den Befugnissen, die ihm die vorliegenden Statuten einräumen, die Angelegenheiten von ESN Fribourg zu erledigen und den Verein zu vertreten.

Art. 28 Zuständigkeit

Die Direktion bemüht sich die in den vorliegenden Statuten festgehaltenen Ziele zu erreichen und erledigt die Angelegenheiten von ESN Fribourg. Der Vorstand ist insbesondere zuständig für:

- a. die Verwaltung des ESN-Büros;
- b. die Führung der Verzeichnisse, Unterlagen und des Archives ESNs Fribourg;
- c. die Verwaltung des Kontos und Budgets ESNs Fribourg;
- d. die externe und interne Vertretung ESNs Fribourg;
- e. die Leitung der Kommunikation ESNs Fribourg;
- f. die Erstellung eines Organisationsreglements, falls nötig;
- g. die Koordination der Tätigkeiten ESNs Fribourg.

Art. 29 Abberufung

²Tout membre d'ESN Fribourg dispose d'un droit de vote égal.

³En cas d'égalité, un nouveau vote aura lieu, après un débat. Si aucune décision ne peut être prise à ce moment, la décision soumise au vote est reportée à la prochaine AG. Si, lors de cette deuxième AG, aucune décision ne peut être prise, le projet est considéré comme rejeté et/ou le candidat comme non élu.

Art. 26 Majorité

¹Les décisions sont prises à la majorité des membres présents.

²Les décisions suivantes sont prises à la majorité qualifiée des deux tiers des membres d'ESN Fribourg présents :

- a. Dissolution d'ESN Fribourg ;
- b. Renouvellement de la Direction.

B. DIRECTION

Art. 27 Généralités

¹La Direction est l'organe exécutif d'ESN Fribourg.

²La Direction a pour tâche de gérer les affaires d'ESN Fribourg et de la représenter en conformité avec les présents statuts.

Art. 28 Compétences

La Direction s'efforce de réaliser les buts prévus dans les présents statuts et gère les affaires d'ESN Fribourg. Elle est notamment compétente pour :

- a. S'occuper de l'administration et de la gestion quotidienne du bureau d'ESN ;
- b. Gérer les listes, documents et archives de l'association ;
- c. Gérer et administrer les comptes et le budget d'ESN Fribourg ;
- d. Représenter ESN Fribourg à l'extérieur et à l'intérieur ;
- e. Gérer la communication d'ESN Fribourg ;
- f. Édicter, si nécessaire, un règlement d'organisation ;
- g. Coordonner l'organisation des activités d'ESN Fribourg.

Art. 29 Révocation

Die Direktion kann jederzeit durch die GV abberufen werden, falls er oder Vorstandsmitglieder den Interessen von ESN Fribourg schaden.

La Direction peut être révoquée en tout temps par une décision à la majorité qualifiée de l'AG.

Art. 30 Zusammensetzung

- ¹Die Direktion besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern.
- ²Jedes Mitglied der Direktion kann durch einen Dritten unterstützt werden. Dieser darf das von ihm unterstützte Mitglied bei der Direktionssitzung mit beratender Stimme begleiten.
- ³Jedes Mitglied ESNs Fribourg kann durch einen Entscheid der GV und nach Zustimmung des Studierendenrates der AGEF (im Folgenden SR) in die Direktion gewählt werden.
- ⁴Die Direktion wählt einen Präsidenten, einen Vize-Präsidenten, einen Kassier und einen Lokalen Vertreter.

Art. 31 Präsident

- ¹Der Präsident führt die GV und den dafür einberufenen Direktionsrat.
- ²Der Präsident repräsentiert den Verein gegenüber Dritten. Er kann nur mit der Zustimmung eines weiteren Direktionsmitglieds Rechtsgültige Beschlüsse fassen.

Art. 32 Vize-Präsident

- ¹Der Vize-Präsident unterstützt den Präsidenten bei der Erfüllung seiner Pflichten und ersetzt ihn, wenn notwendig.
- ²Der Vize-Präsident kümmert sich um das Interim im Falle, dass der Präsident seinen Posten verlässt.

Art. 33 Kassierer

- ¹Der Kassierer verwaltet das Konto und führt die notwendigen Bezahlungen aus.
- ²Er kann für ESN Fribourg nur mit Unterschrift des Präsidenten oder des Vize-Präsidenten über CHF 500.- pro Woche auszahlen.

Art. 34 Lokale Vertreter

- ¹Der Lokale Vertreter repräsentiert ESN Fribourg gegenüber ESN Schweiz und ESN International.
- ²Er nimmt an nationalen, regionalen und internationalen Plattformen teil und übergibt der Direktion über diese einen Bericht.

Art. 35 Vorstandsmitglieder

Art. 30 Composition

- ¹La Direction est composée de 5 à 7 membres.
- ²Chaque membre de la Direction peut être assisté par un tiers. Celui-ci est autorisé à l'accompagner au conseil de Direction avec voix consultative.
- ³Tout membre d'ESN Fribourg peut être élu à la Direction par décision de l'AG et après approbation du conseil des étudiants de l'AGEF (ci-après, CE).
- ⁴La Direction élit en son sein un Président, un Vice-président, un Caissier et un Représentant local.

Art. 31 Président

- ¹Le Président dirige l'AG et le conseil de Direction, qu'il aura convoqués au préalable.
- ²Le Président représente l'association envers les tiers. Il ne l'engage toutefois valablement qu'avec le consentement d'un deuxième membre de la Direction.

Art. 32 Vice-président

- ¹Le Vice-président assiste le Président dans l'accomplissement de ses tâches et le remplace lorsque tel est nécessaire.
- ²Le Vice-président assure l'intérim en cas de départ du Président.

Art. 33 Caissier

- ¹Le Caissier tient les comptes à jour. Il effectue les paiements nécessaires.
- ²Il ne peut engager l'association pour un montant de plus de CHF 500.- par semaine qu'avec la signature conjointe du Président ou du Vice-Président.

Art. 34 Représentant local

- ¹Le Représentant local représente ESN Fribourg auprès d'ESN Suisse et d'ESN International.
- ²Il prend notamment part aux Plateformes nationale, régionale et internationale et rend un rapport à la Direction à l'issue de celles-ci.

Art. 35 Membres de la Direction

¹Die Vorstandsmitglieder kümmern sich insbesondere um die Aufgaben, die ihnen durch das Organisationsreglement zugewiesen wurden.

²Die Funktionen des Präsidenten, Vizepräsidenten, des Kassierers und des Lokalen Vertreters können temporär durch jedes Mitglied der Direktion übernommen werden, falls nötig.

Art. 36 Direktionsrat

¹Der Präsident beruft regelmässig den Direktionsrat ein, um das laufende Geschäft zu verwalten.

²Der Direktionsrat setzt sich aus den Direktionsmitgliedern zusammen. Die Mitglieder des Vereins sowie auch die Dritten, welche Assistent für die Direktionsmitglieder sind, können an diesem Rat mit beratender Stimme teilnehmen.

Art. 37 Beschlussfassung

¹Die Direktionsbeschlüsse werden mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. Bei Stimmgleichheit hat der Präsident den Stichentscheid.

²Die Beschlüsse werden durch Handheben gewählt. Die Direktion kann aber eine andere Art des Wählens bestimmen.

Art. 38 Entlohnung und Entschädigung

¹Die Direktionsmitglieder arbeiten ehrenamtlich.

²Ein angemessenes Entgelt kann durch Entscheid der GV den Direktionsmitgliedern ausgezahlt werden unter folgenden Bedingungen:

- a. Der Kontostand lässt es zu und die Ziele ESNs Fribourg werden dadurch nicht in Gefahr gebracht;
- b. Eine Organisation, der ESN Fribourg angehört oder ein Dritter ein solches Entgelt anbietet.

Art. 39 Ausschluss und Rücktritt aus der Direktion

¹Jedes Direktionsmitglied kann mit einer Kündigungsfrist von mindestens drei Monaten seine Stelle verlassen. Diese Frist kann durch Zustimmung der Direktion verkürzt werden.

²Jedes Vorstandsmitglied kann durch einen mehrheitlichen Beschluss der GV zur Kündigung gezwungen werden, wenn zum Beispiel:

- a. Wenn es ESN Fribourg oder einem Mitglied einen schweren Schaden zufügt;

¹Tout membre de la Direction assume les tâches qui lui sont conférées par son Cahier des charges ou par le Règlement d'organisation.

²Les fonctions de Président, Vice-président, de Caissier et de Représentant local peuvent être assumées temporairement par tout membre de la Direction lorsque tel est nécessaire.

Art. 36 Conseil de Direction

¹Le Président convoque régulièrement un conseil de Direction pour traiter des affaires courantes.

²Celui-ci est composé des membres de la Direction. Les membres de l'association ainsi que les tiers désignés comme assistants par les membres de la Direction peuvent y assister avec voix consultative.

Art. 37 Décisions

¹Les décisions de la Direction sont prises à la majorité des membres. En cas d'égalité, le Président tranche.

²Les votes se déroulent à main levée. La Direction peut toutefois opter pour un autre mode de décision.

Art. 38 Rémunération et dédommagement

¹Les membres de la Direction sont bénévoles.

²L'AG peut décider de leur octroyer une rémunération aux conditions suivantes :

- a. L'état des comptes le permet et que cela ne met pas en péril la réalisation des buts de l'association ;
- b. Un organisme auquel ESN Fribourg est affilié, ou un donateur offre une telle rémunération.

Art. 39 Démission et sortie de la Direction

¹Tout membre de la Direction peut présenter sa démission moyennant un préavis écrit de trois mois. Ce délai peut être réduit avec l'accord de la Direction

²L'AG peut contraindre, à la majorité, un membre de la Direction à la démission, notamment :

- a. S'il porte gravement préjudice à ESN Fribourg ou à l'un de ses membres ;

b. Wenn es seine Aufgaben gegenüber ESN Fribourg wiederholt nicht erfüllt.

b. S'il ne s'acquitte pas, de manière répétée, de ses devoirs envers l'association.

Art. 40 Organisationsreglement

¹Die Direktion kann ein Organisationsreglement verfassen.

²Das Organisationsreglement kann insbesondere Folgendes enthalten:

- a. Die Aufteilung der Tätigkeiten zwischen den Direktionsmitgliedern im Rahmen der Befugnisse die durch die vorliegenden Statuten eingeräumt werden;
- b. Vorschriften über die Führung der Verzeichnisse, über das Konto sowie über die Verwaltung der Archive;
- c. Die zu beachtenden Vorschriften für die Einhaltung des Datenschutzes;
- d. Die detaillierte Organisation des Büros.

Art. 40 Règlement d'organisation

¹La Direction peut édicter un Règlement d'organisation.

²Le Règlement d'organisation peut notamment régler :

- a. La répartition des tâches entre membres de la Direction, dans les limites des attributions fixées dans les présents statuts ;
- b. La tenue des registres et des comptes et la conservation archives ;
- c. Les prescriptions à respecter en matière de protection des données ;
- d. L'organisation détaillée du bureau.

C. RECHNUNGSPRÜFUNG

Art. 41 Allgemeines

¹Die Rechnungsprüfung setzt sich aus zwei Personen der GV zusammen. Sie werden durch die GV aus ihren Mitgliedern, die nicht teil der Direktion sind, gewählt.

²Am Ende des Rechnungsjahres empfiehlt die Rechnungsprüfung der GV die geprüfte Buchhaltung zur Genehmigung.

C. ORGANE DE VÉRIFICATION DES COMPTES

Art. 41 Généralités

¹Les vérificateurs des comptes sont au nombre de deux. Ils sont choisis par l'AG parmi les membres de l'Association qui ne sont pas membres de la Direction.

²A la fin de l'exercice comptable et après vérification, ils formulent à l'AG un préavis quant à l'approbation des comptes.

IV. AUFLÖSUNG

Art. 42 Allgemeines

¹Der Verein kann durch einen Qualifizierte-mehrheitswahl den anwesenden Mitgliedern der GV, welche mindestens die Hälfte des Vereins aufgelöst werden.

²Die Direktion ist beauftragt die mit der Auflösung des Vereins verknüpften Modalitäten zu erledigen und seinen Aktivvermögen an einem anderen Verein, dem die gleichen Ziele verfolgt, zu verteilen

IV. DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Art. 42 Généralités

¹L'association peut être dissoute par l'AG à la majorité des deux-tiers des membres présents, représentant au moins la moitié des membres de l'association.

²La Direction est chargée d'accomplir les modalités liées à la dissolution de l'association et notamment, d'attribuer ses actifs à une association poursuivant des buts analogues.

V. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 43 Inkrafttreten

¹Die vorliegenden Statuten wurden am 20.02.2019 vom GV angenommen.

²Sie ersetzen die vorherigen Statuten vom 07.04.2008.

³Mit der Genehmigung des SR treten sie in Kraft.

Die Co-Präsidentinnen des SR von AGEF.

V. DISPOSITIONS FINALES

Art. 43 Entrée en vigueur

¹Les présents statuts ont été approuvés par l'AG en date du 20.02.2019.

²Ils remplacent les anciens statuts datant du 07.04.2008.

³Ils entrent en force avec leur adoption par le CE.

Les Co-Présidentes du CE de l'AGEF.